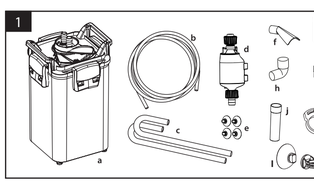

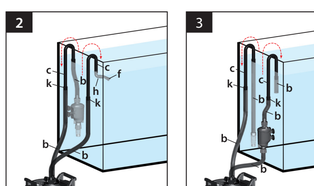

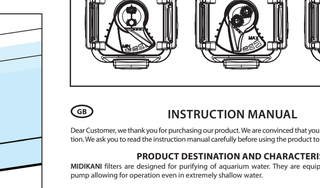

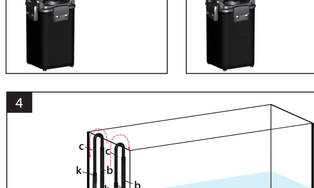

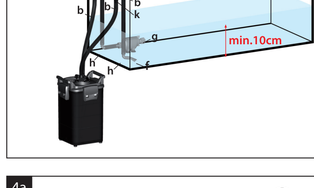

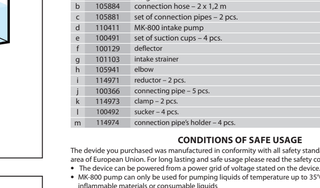

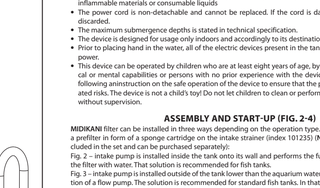

INSTRUCTION MANUAL

GB

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS

MIDIKANI filters are designed for purifying of aquarium water. They are equipped with an external intake pump allowing for operation even in extremely shallow water.

TECHNICAL SPECIFICATION

Type:	MIDIKANI
Characteristics:	**800**
voltage • frequency	~220-240 V • 50 Hz
maximum submersion depth	100 cm
degree of protection of enclosure	IPX8
wattage [W]	6
weight [kg]	3,3
dimensions [mm]	205x205x330
filter output [l/h]	650
Number of baskets pcs.	4x1,3 l
Recommended aquarium size [l]	250

PARTS (fig.1)

		MIDIKANI 800 filter casing with cover, filtration baskets and set of filtration cartridges
a		
b	105884	connection hose – 2 x 1,2 m
c	105881	set of connection pipes – 2 pcs.
d	110411	MK-800 intake pump
e	100491	set of suction cups – 4 pcs.
f	100129	deflector
g	101103	intake strainer
h	105941	elbow
i	114971	reductor – 2 pcs.
j	100366	connecting pipe – 5 pcs.
k	114973	clamp – 2 pcs.
l	100492	screwer – 4 pcs.
m	114974	connection pipe's holder – 4 pcs.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The devide you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- The device can be powered from a power grid of voltage rotated on the device.
- MK-800 pump can only be used for pumping liquids of temperature up to 35°C and must not be used with inflammable materials or consumable liquids
- The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded.
- The maximum submergence depths is stated in technical specification.
- The device is designed for usage only indoors and accordingly should be used in a dry destination.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.

ASSEMBLY AND START-UP (FIG. 2-4)

MIDIKANI filter can be installed in three ways depending on the operation type. It is recommended to install a prefilter in form of a sponge cartridge on the intake strainer (index 101235) (**Notice!** The prefilter is not included in the set and can be purchased separately):

Fig. 2 – intake pump is installed inside the tank onto its wall and performs the function of a pump supplying the filter with water. That solution is recommended for fish tanks.

Fig. 3 – intake pump is installed outside of the tank lower than the aquarium water level and performs the function of a flow pump. The solution is recommended for standard fish tanks. In that case it is crucial to prime the pump by sucking the water in the intake hose prior to starting the pump.

Fig. 4 – intake pump is installed inside the tank to its bottom and performs the function of a pump supplying the filter with water. That solution is recommended for aquariums with low water level.

Fig. 4a – the way of pipes assembling.

Caution! The connection scheme shown in the drawings can only be employed inside the tank. In no case should you mount the pump outside the tank using the new elements, as this may result in the flooding of the premises!

MAINTENANCE

The intake pump requires regular cleaning of the impeller (fig. 5a) in order to remove potential mechanical impurities from the impeller chamber. To perform this action after disconnecting the device from power outlet the pump cover (fig. 5b) should be twisted off with an anticlockwise movement, then the impeller cover should be removed. After removing the impeller, it should be cleaned together with the impeller chamber using a soft brush. In case of the pump operating outside of the tank (fig. 2) as a flow pump it is recommended to regularly maintain the gasket placed under the impeller cover by its thorough cleaning and lubricating with technical vaseline. Filtration cartridges inside of the filter should be regularly washed in water removed from the aquarium (not in tap water!). First cleaning should be performed after 2 months from the first filter start, next in case of such need signalized with noticeable decrease of the device efficiency. In order to ensure optimal filter operation it is recommended to replace the filtration cartridges at least once every 12 months. In case of such need the pump casing can be cleaned of algae or scale depositing on the pump using a soft tissue or sponge.

Filter output regulation is performed by turning the steering unit clockwise (fig. 6) in range from 0 to 90 degrees. Turning the steering unit by full 90 degrees will completely stop the water flow and allows for safe removal of the filter from the casing without the necessity to disconnect the pump from electric outlet (e.g. for cleaning the filter interior).

Notice! In order to ensure long and failure free filter operation it is recommended to replace three gaskets (article no: 110611) under the steering unit, the chamber cover and under the cover of the intake pump. In case of such need the impeller of the intake pump can also be replaced (article no 110911).

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the complaint. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

MIDIKANI służą do czyszczenia wody w akwariach. Posiadają zewnętrzną pompę zasysającą umożliwiającą pracę nawet w bardzo płytkiej wodzie.

DANE TECHNICZNE

Typ:	MIDIKANI
Parametry:	**800**
napięcie • częstotliwość	~220-240 V • 50 Hz
maksymalna głębokość zanurzenia	100 cm
stopień ochrony obudowy	IPX8
moc [W]	6
masa [kg]	3,3
wymiary [mm]	205x205x330
wydajność filtra [l/h]	650
Ilość pojemników szt.	4x1,3 l
Zalecana wielkość akwarium [l]	250

CZĘŚCI SKŁADOWE (rys.1)

		korpus filtra **MIDIKANI 800** wraz z pokrywą, koszykami filtrującymi i kompletem wkładów filtracyjnych
a		
b	105884	wąż przyłączeniowy – 2 x 1,2 m
c	105881	komplet rurek przyłączeniowych – 2 szt.
d	110411	pompa zasilająca MK-800
e	100491	komplet przyssawek – 4 szt.
f	100129	końcówka kierująca
g	101103	rurka zasysająca
h	105941	kolanko
i	114971	reduktor – 2 szt.
j	100366	rurka łącząca – 5 szt.
k	114973	opaska zaciskowa – 2 szt.
l	100492	przysswaka – 4 szt.
m	114974	uchwyt rurki przewodowej – 4 szt.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego dotrwałego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
- Pompę MK-800 można używać tylko do przepompowywania cieczy o temperaturze do 35°C i nie wolno stosować do materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych.
- Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny.
- Maksymalna głębokość jest podana w danych technicznych.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 2-4)

Filtr **MIDIKANI** może być montowany na trzy sposoby w zależności od jego zastosowania. Na rurce zasysającej zalecа się zastosowanie prefiltru w postaci wkładu gąbkowego (indeks 101235) (**Uwaga!** Prefiltr nie wchodzi w skład urządzenia i może być dokupiony niezależnie od niego):

Rys. 2 – pompa zasilająca przymocowana wewnątrz zbiornika do ścianki pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami.

Rys. 3 – pompa zasilająca mocowana na zewnątrz poniżej poziomu wody w akwarium pełni funkcję pompy przepływowej. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami. W tym przypadku przed uruchomieniem filtra niezbędne jest podanie wody do pompy poprzez zassanie jej do wężа doprowadzającego.

Rys. 4 – pompa zasilająca przymocowana wewnątrz zbiornika do jego dna pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w akwariach z niskim poziomem wody.

Rys. 4a – sposób montażu rurek.

Uwaga! Zaprezentowane na rysunkach połączenie może być użyte tylko wewnątrz zbiornika. W żadnym wypadku nie można montować pompy za pomocą nowych elementów na zewnątrz zbiornika. Grozi to zalaniem mieszkania!

KONSERWACJA

Pompa zasilająca wymaga regularnego czyszczenia wirnika (rys. 5a) w celu usunięcia z komory wirnikowej ewentualnych zanieczyszczeń mechanicznych. W tym celu, po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania, należy odkręcić pokrywę pompy (Rys. 5b) ruchem odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, zdjąć pokrywę wirnika, wyjąć wirnik i oczyścić go wraz z komorą pompy pomocą miękkiej szczotki.

W przypadku gdy pompa pracuje na zewnątrz akwarium (rys. 2) jako pompa przepływowa zaleca się regularną konserwację uszczelki znajdującej się pod pokrywą wirnika poprzez jej dokładne czyszczenie i smarowanie wazeliną techniczną.

Wkłady filtracyjne we wnętrzu filtra powinny być regularnie płukane w wodzie spuszczonej z akwarium (nie w wodzie kranowej). Pierwszego czyszczenia zaleca się dokonać po 2 miesiącach od pierwszego uruchomienia filtra, zaś następnych – w miarę potrzeby sygnalizowanej widocznym spadkiem wydajności urządzenia. W celu optymalnej pracy filtra zaleca się wymianę wkładów filtracyjnych na nowe nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy. W razie potrzeby obudowę pompy można oczyścić z głonów lub osadzającego się na niej kamienia używając miękkiej szmatki lub gąbki.

Regulacja wydajności pracy filtra odbywa się poprzez przekręcenie zespołu sterującego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 6) w zakresie od 0 do 90 stopni. Przekręcenie zaworu sterującego o pełne 90 stopni powoduje całkowite odcięcie dopływu wody i umożliwia jego bezpieczne wyjęcie z obudowy filtra bez konieczności odłączania pompy z sieci elektrycznej (np. w celu oczyszczenia wnętrza filtra)

Uwaga! W celu prawidłowego i bezawaryjnej pracy filtra zaleca się okresową wymianę trzech uszczelek (nr art. 110611): pod zespołem sterującym, pod pokrywą pojemnika filtra oraz pod pokrywą pompy zasilającej. W razie konieczności można również dokonać wymiany wirnika w pompie zasilającej (nr art. 110911).

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczanie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wady fabryczne i wynikające z błędów montażowych. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niespełnienie warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

Vielen Dank, daß Sie sich für ein Aquael Produkt entschieden haben. Damit Sie lange Freude an unseren Produkten haben, wird vor Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung mitgeliefert. Bitte lesen Sie diese Aquael behält sich das Recht vor, Änderungen bezüglich der technischen Daten und der hierin enthaltenen Materialien vorzunehmen. Aquael übernimmt keine Haftung bei offensichtlichen Druck- und Satzfehlern.

VERWENDUNGSZWECK

Außen-Kanisterfilter für Süßwasseraquarien mit externer Pumpe.

TECHNISCHE DATEN

Typ:	MIDIKANI
Parameter:	**800**
Spannung • Frequenz	~220-240 V • 50 Hz
Maximale Eintauchtiefe	100 cm
Schutzgrad des Gehäuses	IPX8
Leistungsaufnahme [W]	6
Gewicht [kg]	3,3
Abmessung [mm]	205x205x330
Filterleistung [l/h]	650
Filterkörbe Stück	4x1,3 l
Volumen des Aquariums [l]	250

LIEFERUMFANG (BILD 1)

		Außenfilter **MIDIKANI 800** komplett bestückt.
a		
b	105884	Anschlußschlauch – 2 x 1,2 m
c	105881	Anschlussrohr Zu- und Ablauf
d	110411	Pumpe MK-800
e	100491	Sauger – 4 Stück
f	100129	Umlenker
g	101103	Ansaugrohr
h	105941	Winkelstück
i	114971	Minderer – 2 Stück
j	100366	Verbindungsrohr – 5 Stück
k	114973	Klemme – 2 Stück
l	100492	Sauger – 4 Stück
m	114974	Halter fur Anschlussrohr – 4 Stück

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnormen hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

- Der Filter / Pumpe darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
- Die Pumpe MK-800 darf ausschließlich für das Pumpen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von bis zu 35°C verwendet werden. Es dürfen keine entzündlichen Flüssigkeiten gepumpt werden. Es dürfen keine Lebensmittel gepumpt werden.
- Das Ein mit dem Gerät verbundene Netzkabel kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Kabel beschädigt wird, ist das komplette Gerät unbrauchbar.
- Die größtmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
- Der Filter / Pumpe darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Filter / Pumpe ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt.
- Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie in das Wasser greifen.
- Dieses Verschlusung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnisse Gesamt Funktion, es sei, die Konservierung des Geraites finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerat zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Geraites durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgeführt werden.

MONTAGE UND INBETRIEBNAHMR (BILD 2-4)

Die externe Pumpe MK-800 des Außenfilters **MIDIKANI** kann in drei verschiedenen Varianten montiert werden. Es empfiehlt sich am Ansaugrohr einen Vorfilter anzubringen. Dieser ist im Lieferumfang nicht enthalten. Er kann im Fachhandel als Zubehör unter der Art. Nr. 101235 erworben werden.

Bild 2 – Die im Inneren des Beckens ans Wand befestigte Pumpe wird das Wasser in den Filter drücken. Diese Lösung ist bei Standardaquarien mit Fischen empfohlen.

Bild 3 – Die an der Außenseite des Beckens unter dem Wasserspiegel befestigte Pumpe erfüllt die Funktion einer Umlaufpumpe. Diese Lösung ist bei Standardaquarien mit Fischen empfohlen. In diesem Falle soll das Wasser vor der Inbetriebnahme durch Ansaugung des Zulaufschlauchs zur Pumpe gefüllert werden.

Bild 4 – Die an Boden des Beckens befestigte Pumpe wird das Wasser in den Filter drücken. Diese Lösung ist in Aquarien mit niedrigem Wasserniveau empfohlen.

Bild 4a – Befestigungsrohre. Achtung! Die in den Zeichnungen gezeigte Verbindung darf nur im Innern des Behälters eingesetzt werden. Die Pumpe darf unter keinen Umstanden mit neuen Teilen an der Behälteraussenseite montiert werden. Dadurch droht ein Überschwemmen der Wohnung!

WARTUNG

Um einen dauerhaften Betrieb zu gewährleisten, muß der Rotor (Bild 5) und die Rotorkammer der Pumpe MK-800 regelmäßig gereinigt werden. Trennen Sie die Pumpe vom Netz. Drehen Sie die Pumpe ab (Bild 5a) gegen den Uhrzeigersinn. Entfernen Sie den Rotor aus der Rotorkammer und reinigen Sie beides mit einer weichen Bürste. Die unter dem Deckel befindliche Dichtung sollte regelmäßig mit einem geeigneten Schmierstoff (Vaseline) versehen werden. Die Innenteile der Pumpe arbeitsfrei verschraubt werden. Wenn die Pumpe außerhalb des Beckens betrieben wird. Die einzelnen Filterkammern des Filters sollten erstmalig zwei Monate nach Inbetriebnahme gereinigt werden. Hierzu verwendet man Aquarienwasser (kein Leitungswasser!). Die nachfolgenden Reinigungsintervalle richten sich nach dem Verschmutzungsgrad des Aquarienwassers. Bei einem deutlichen Leistungsabfall des Filters muß umgehend gereinigt werden.

Die Leistung des Filters kann durch ändern des zweiteiligen Handgriffes am Deckel des Filters eingestellt werden (Bild 6). Wird der Griff um 90° verdreht, wird der Wasserkreislauf unterbrochen. In dieser Stellung kann der Handgriff mit den Schläuchen auf dem Filter herausgenommen werden. In diesem Fall braucht die Pumpe MK-800 nicht vom Netz getrennt werden. Der Filterstopf kann nun gereinigt werden.

ACHTUNG – Damit die Dichtigkeit sowohl der Pumpe und des Filters dauerhaft gewährleistet ist, empfehlen wir die vorhandenen drei Dichtungen regelmäßig zu ernuevern (Drehgriff, Deckeldichtung des Filters, Rotorkammer der Pumpe – Art. Nr. 110611) Der Rotor der Pumpe MK-800 kann als Ersatzteil unter der Art. Nr. 110911 im Fachhandel erworben werden.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des gebrauchten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei ihrer Gemeindeverwaltung oder ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller gewährt eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie schließt nur Schäden ein, die durch Schuldhaftigkeit des Herstellers entstanden sind. Der Hersteller haftet nur für Material- und Montagefehler. Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Zweckentfremdung des Produktes entstanden sind. Bei dem Versuch eines Umbaus oder Demontage des Filter bzw. der Pumpe die die normalen Wartungsarbeiten überschreiten erlischt die Garantie. Im Falle der Garantieleistung muß der Filter samt mit der ausgefüllten Garantiekarte zusammen mit dem Kaufbeleg an den Fachhändler versendet werden. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

NOTICE D'EMPLOI

FR

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter tout problème ultérieur dans l'utilisation de ce produit, veuillez lire attentivement la présente notice d'emploi ci-dessous.

L'USAGE DU PRODUIT ET SES CARACTÉRISTIQUES

Les filtres **MIDIKANI** servent à épurer l'eau des aquariums. Ils possèdent une pompe extérieure d'aspiration permettant le fonctionnement même dans une eau peu profonde.

DONNÉES TECHNIQUES

Type:	MIDIKANI
tension • fréquence	~220-240 V • 50 Hz
profondeur max. d'immersion	100 cm
degré de protection de l'enveloppe	IPX8
puissance [W]	6
poids net [kg]	3,3
flux maximal du filtre [l/h]	650
contenu – nombre	4x1,3 l
capacité de l'aquarium [l]	250

LES ÉLÉMENTS (FIGURE 1)

		le corps du filtre **MIDIKANI 800** ensemble avec son couvercle, les paniers de filtrations et le jeu complet de cartouches de filtration
a		
b	105884	le boyau de raccordement – 2 x 1,2 m
c	105881	le jeu complet des tuyaux de raccordement – 2 pièces
d	110411	la pompe d'alimentation MK-800
e	100491	le jeu complet de ventouses – 4 pièces
f	100129	embout directeur
g	101103	tuyau d'aspiration
h	105941	genou extérieur
i	114971	reducteur – 2 pièces
j	100366	raccord – 5 pièces
k	114973	crampon – 2 pièces
l	100492	ventouse – 4 pcs
m	114974	support des tuyaux de raccordement – 4 pièces

LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

- L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
- La pompe MK-800 ne peut être utilisée que pour pompe de l'eau dont le refoulement des liquides dont la température ne dépasse pas les 35°C et ne peut pas être utilisée pour les matériaux inflammables, ni pour des liquides alimentaires.
- Le cordon d'alimentation non-détachable ne peut pas être remplacé. Si le cordon est endommagé, l'appareil devient inutile.
- La profondeur maximale d'immersion est indique dans les données techniques.
- L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et exclusivement à l'intérieur et doit être lesquelles il a été désigné.
- Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.
- Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacites physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques encourus. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance.

L'INSTALLATION ET LA MISE EN MARCHE (FIGURE 4)

Le filtre **MIDIKANI** peut être installe de trois manières dépendamment de son usage.

Il est conseillé d'installer le jeu d'aspiration un peffrée sous forme d'une cartouche en mousse (l'index 101235) (**Attention!** Le préfiltre ne fait pas partie de l'appareil et peut être acheté indépendamment):

Figure 2 – la pompe d'alimentation est installée à l'intérieur du récipient à sa parei et fonctionne en tant qu'une pompe qui alimente le filtre en eau. Cette solution est conseillée pour des aquariums standard avec les poissons.

Figure 3 –la pompe d'alimentation est installée à l'extérieur du récipient, en dessous du niveau d'eau et fonctionne en tant que pompe de refoulement. Cette solution est conseillée pour des aquariums standard avec les poissons. Dans ce cas il est nécessaire d'amorcer la pompe en aspirant l'eau dans le boyau d'aspiration.

Figure 4 – la pompe d'alimentation est installée à l'intérieur du récipient au fond et fonctionne en tant qu'une pompe qui alimente le filtre en eau. Cette solution est conseillée pour des aquariums dont le niveau d'eau est bas.

Figure 4a – tubes de montage.

Attention! La connexion presentee sur les figures ne peut etre utilisee qu'a l'interieur du reservoir. En aucun cas, ne montez pas la pompe avec de nouveaux elements a l'exterieur du reservoir. Cela peut provoquer une inondation de l'appartement!

L'ENTRETIEN

La pompe d'alimentation nécessite le nettoyage régulier du rotor (figure 5a) affin d'éliminer les impuretés mécaniques de la chambre du rotor. Pour y procéder, après avoir débranché l'appareil de la source d'alimentation, il faut devisser le couvercle de la pompe (figure 5b) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, ôter le couvercle, retirer le rotor et le nettoyer à l'aide d'une brosse molle avec de l'eau prélevée dans le bac. Dans le cas où la pompe est installée à l'extérieur de l'aquarium (figure 2) en tant qu'une pompe de refoulement, il est conseillé d'entretenir régulièrement le joint d'étanchéité qui se trouve sous le couvercle du rotor, en le nettoyant et graissant avec de la vaseline. Le cartouches de filtration doivent être rincées régulièrement avec de l'eau de l'aquarium (non avec de l'eau du robinet!). Le premier rinçage doit être fait après 2 mois à partir de la première mise en marche du filtre, et les suivants – au besoin signalé par la baisse visible du rendement de l'appareil. Pour optimaliser le fonctionnement du filtre il est conseillé de remplacer les cartouches de filtration au moins tous les 12 mois. En cas de besoin on peut enlever les algues ou le dépôt calcaire du corps du filtre à l'aide d'un chiffon doux ou une éponge. Le réglage du rendement du filtre se fait par la rotation du module de commande dans le sens des aiguilles d'une montre (figure 6) dans une plage de 0 à 90 degrés. La rotation de la vanne de 90 degrés coupe l'arrivée d'eau et permet d'enlever le filtre de son logement en sécurité sans la nécessité de débrancher la pompe du réseau électrique (par exemple pour nettoyer l'intérieur du filtre)

Attention! Affin d'assurer une utilisation de longue durée et fiable il est conseillé de remplacer les trois joints d'étanchéité (pièce numéro 110611): sous le module de commande, sous le couvercle de l'enveloppe du filtre et sous le couvercle de la pompe d'alimentation (pièce numéro 110911)

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'acheminer l'appareil usé au point de collecte spécialisé qui l'acceptera sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou de votre revendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas le détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du défaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой внешнего фильтра. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКТА И ЕГО СВОЙСТВА

Внешние фильтры **MIDIKANI** предназначены для очистки воды в аквариумах. Имеют внешний насос, который даёт возможность работы даже в очень неглубокой воде. Это единственный на рынке внешний фильтр, который может быть установлен выше уровня воды.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Значения:	MIDIKANI
Параметры:	**800**
напряжение • частота	~220-240 В • 50 Гц
Максимальная глубина погружения насоса	100 см
степень защиты корпуса	IPX8
мощность [Вт]	6
масса [кг]	3,3
размеры [мм]	205x205x330
производительность фильтра [л/ч]	650
Количество корзин шт.	4x1,3 л
Рекомендуемый объем аквариума [л]	250

КОМПЛЕКТНОСТЬ (РИС.1)

		Корпус фильтра **MIDIKANI 800** с крышкой, фильтрационными корзинами с комплектом наполнителей
a		
b	105884	Соединительный шланг – 2 x 1,2 м
c	105881	Комплект заборных/подающих трубок – 2 шутки
d	110411	Насос MK-800
e	100491	Комплект присосок – 4 штуки
f	100129	Наконечник направляющий
g	101103	Трубка перфорированная всасывающая
h	105941	Трубка Г-образная
i	114971	Редуктор – 2 штуки
j	100366	трубка соединительная – 5 штук
k	114973	зажим – 2 штуки
l	100492	присска – 4 шт.
m	114974	кронштейн заборных/подающих трубок – 4 шт.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- Насос MK-800 можно использовать только для перекачивания воды при температуре до 35°C и нельзя применять на для легковоспламеняющихся материалов, ни для продовольственных жидкостей.
- Нельзя использовать устройство или устройство с поврежденным электропроводом.
- Состояние электропровода следует проверять перед каждым включением нагревателя. Запрещается ремонтировать и менять электропровод, а также устанавливать на нем дополнительные элементы.
- В случае повреждения электропровода устройство следует заменить или прекратить использовать.
- Максимальная глубина погружения устройства указана в технической характеристике.
- Устройство предназначено монтажу для использования в закрытых помещениях и исключительно для целей, для которых оно предназначено.
- Перед погружением рук в воду следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
- Обслуживание устройства детьми в возрасте отвосьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором или после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обсл

b	105884	la manguera – 2 x 1,2 m
c	105881	el conjunto de los tubos de conexión – 2 piezas
d	110411	la bomba de alimentación MK-800
e	100491	un conjunto de ventosas – 4 piezas
f	100129	el conducto de dirección
g	101103	el tubo de aspiración
h	105941	el codo exterior
i	114971	reductor – 2 piezas
j	100366	tubo de conexión – 5 piezas
k	114973	abrazadera – 2 piezas
l	100492	ventosa – 4 piezas
m	114974	soporte de los tubos de conexión – 4 piezas

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han adquirido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el apartado y en los datos técnicos.
- La bomba de agua MK-800 se debe usar solamente para el bombeo de líquidos de una temperatura hasta 35°C y no se puede usar para materiales inflamables ni para líquidos alimenticios.
- El cable de alimentación no se puede desmontar y reemplazar. Si el cable resulta dañado, el dispositivo debe ser desechado.
- La profundidad máxima está señalada en los datos técnicos.
- El aparato está adaptado para el funcionamiento en los recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación.
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el acuario.
- Este equipo puede ser utilizado por ninos mayores de 8 anos y personas con reducida capacidad física y mental, asi como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los ninos no pueden jugar con este equipo. Los ninos no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervision de un adulto.

EL MONTAJE Y LA PUESTA EN MARCHA (EL DIBUJO NO. 4)

El filtro **MIDIKANI** puede ser montado de 3 formas dependiendo de su destinación.
Sobre la manguera de absorción se aconseja la colocación de un prefiltro – el depósito esponjoso (no. del artículo 101235) (**Atención!** El prefiltro no es parte del aparato y se puede comprar como una pieza adicional).
El dibujo 2 – la bomba de alimentación instalada dentro del recipiente en su pared cumple la función de la bomba de suministro del agua al filtro. Es el tipo de la instalación aconsejable para los acuarios estándar para los peces.
El dibujo 3 – la bomba de alimentación instalada fuera por debajo del nivel de agua cumple la función de la bomba de flujo. Este tipo de instalación es aconsejable para los acuarios estándar para los peces. En este caso antes de la puesta en marcha del filtro es necesario suministrar el agua a la bomba mediante su absorción a través de la manguera.
El dibujo 4 – la bomba de alimentación instalada dentro del recipiente sobre el fondo cumple la función de la bomba de suministro del agua al filtro. Esta solución es aconsejable en los filtros de un bajo nivel de agua.
El dibujo 4a - tubos de montaje.
!Atención! Los acoplamientos mostrados en las imagenes pueden utilizarse solamente en el interior del deposito. Queda absolutamente prohibido montar la bomba en el exterior del deposito, mediante elementos nuevos. !Existe riesgo de inundar la vivienda!

EL MANTENIMIENTO

La bomba de alimentación requiere una frecuente limpieza del rodete (el dibujo 5a) para eliminar de la camara del rodete los posibles residuos mecánicos. Para ello despues de desconectar el aparato de la toma de corriente hay que desenrosca la tapa de la bomba (el dibujo 5b) girando en dirección opuesta a la dirección de las agujas del reloj, quitar la tapa del rodete, sacar el rodete y limpiarlo y limpiar su camara con ayuda de un cepillo suave. En el caso de que la bomba trabaje fuera del acuario (el dibujo 2) cumpliendo la función de una bomba de flujo se aconseja un mantenimiento sistemático de la junta que se encuentra debajo de la tapa del rodete, limpiándola debidamente y untando con vaselina los materiales de fricción dentro del filtro se deben enjuagar de forma regular en el agua que se tira del acuario (no hay que el grifo!). La primera limpieza se aconseja realizarla 2 meses despues de la primera puesta en marcha del filtro, y las siguientes – en caso de necesidad ruotando el pupo de cada del rendimiento del aparato. Para obtener un trabajo óptimo del filtro se aconseja el recambio de los medios de filtración al menos una vez cada 12 meses. En caso de necesidad, la caja de la bomba se puede limpiar de las algas o del sarro usando un trapo suave o esponja. La regulación del rendimiento del trabajo del filtro se hace girando el mando en el sentido de las agujas del reloj (el dibujo 6) en un campo desde 0 hasta 90 grados. Al girar la válvula exactamente 90 grados cerramos la entrada del agua y podemos sacarlo de la caja de forma segura son necesidad de desconectar la bomba de la red de corriente eléctrica (por ejemplo para limpiar el interior del filtro).
¡**Atención!** Para quitar el mando en caso de necesidad hay que tirar de él en un campo desde 0 hasta 90 grados. Al girar la válvula exactamente 90 grados cerramos la entrada del agua y podemos sacarlo de la caja de forma segura son necesidad de desconectar la bomba de la red de corriente eléctrica (por ejemplo para limpiar el interior del filtro).

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida para su posterior deposición gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deteriores resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía. En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparación o el reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

CZ

NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme Vám za nákup našeho výrobku. Jsme přesvědčeni, že budete s jeho činností spokojeni. Před použitím se pozorně seznamte s návodem k obsluze, vyvarujete se tak jakýchkoliv problémů spojených s jeho používáním.

URČENÍ VÝROBKU A VLASTNOSTI

Filtry **MIDIKANI** slouží k čištění vody v akváriích. Jsou vybaveny vnější sací pumpou umožňující činnost dokonce i ve velmi mělké vodě.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametry:	Typ:	MIDIKANI 800
napětí • kmitočet		~220-240 V • 50 Hz
max. hloubka ponoru		100 cm
stupeň ochrany krytu		IPX8
výkon	[W]	6
waga netto	[kg]	3,3
max. průtok filtru	[l/h]	650
zásobníky – počet kusů		4x1,3 l
objem akvária	[l]	250

SOUČÁSTI (OBR. Č. 1)

a		korpus filtru **MIDIKANI 800** s víkem, filtračními košíky a sadou filtračních vložek
b	105884	propojovací hadička – 2 x 1,2 m
c	105881	souprava propojovacích trubiček – 2 ks.
d	110411	čerpadlo MK-800
e	100491	sada přísavek – 4 ks
f	100129	směrovací koncovka
g	101103	sací trubička
h	105941	vnější tvarovka
i	114971	redaktor – 2 ks.
j	100366	spojovací trubka – 5 ks.
k	114973	svorka – 2 ks.
l	100492	přísavka – 4 ks.
m	114974	držák propojovacích trubiček – 4 ks.

PODMÍNKY BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ

Vámi zakoupené zařízení bylo vyrobeno podle aktuálních bezpečnostních norem platných na území Evropské unie. Aby zařízení dlouho a bezpečně fungovalo, seznamte se, prosím, s níže uvedenými bezpečnostními pokyny:

- Toto zařízení se smí napájet výhradně z elektrické sítě o jmenovitém napětí podaném na zařízení a v technických údajích.
- Čerpadlo MK-800 lze používat pouze k přečerpávání kapalin o teplotě do 35°C a nesmí se používat na kapaliny hořlavé ani potravinářské.
- Neotěnitelnému zakrnačnému kabelu nemůže za cé smeni. Ako kabelmi se povrdzi, yredzy stava nevogden za vyuzitepa.
- Maximální hloubka je uvedena v technických údajích.
- Zařízení je určeno k provozu pouze v uzavřených místnostech a výhradně k účelům, ke kterým je určeno.
- Než budu vložte ruku, odstopte od elektrického napájení všechna zařízení, která se v akváriu nacházejí.
- Toto zařízení může být užíváno dětmi ve věku minimálně 8 let a osobami se sníženými fyzickými a mentálními schopnostmi a osobami bez zkušenosti a znalosti zařízení, pokud bude zajištěn dohled nebo instruktáž ohledně užívání vybaveného způsobem a bude pochopeno související s tím nebezpečí. Děti by si neměly hrát s vybavením. Děti bez dohledu nemohou provádět čištění a údržbu zařízení.

MONTÁŽ A SPUŠTĚNÍ (OBR. Č. 4)

Filtr **MIDIKANI** se může instalovat třemi způsoby v závislosti na jeho použití.
Na nasávací trubičce se doporučuje použít předfiltr v podobě houbičkové vložky (index 101235) (**Upozornění!** Předfiltr není součástí dodávky a může se dokoupit nezávisle na nim).
Obr. č. 2 – čerpadlo připevněné uvnitř akvária ke stěně plní funkci čerpadla přivádějícího vodu do filtru. Řešení doporučované u standardních akvárií s rybami.
Obr. č. 3 – čerpadlo připevněné na vnější straně pod úrovní hladiny vody v akváriu plní funkci průtokového čerpadla. Řešení doporučované u standardních akvárií s rybami. V tomto případě je před zprovozněním filtru nutné provést vodu do filtru nasáním dá přívodní hadičky.
Obr. č. 4 – čerpadlo připevněné uvnitř akvária k jeho dnu plní funkci čerpadla přivádějícího vodu do filtru. Řešení doporučované u akvárií s nízkou hladinou vody.
Obr. č. 4a – montážní trubky.
Na obrazcích zobrazené spojení může být použito pouze uvnitř akvária. V žádném případě nemontuje čerpadlo pomocí nových prvků vně nádrže. Existuje nebezpečí vytopení bytu!

ÚDRŽBA

U čerpadla je nutné pravidelně čistit rotor (obr. č. 5a), aby se z rotorové komory odstranily případné mechanické nečistoty. Po odpojení zařízení od napájení odšroubujte víčko čerpadla (obr. č. 5b) proti směru hodinových ručiček, sejměte kryt rotoru, vyjměte rotor a vyčistěte jej i jeho komoru měkkým kartáčkem. Pokud čerpadlo pracuje vně akvária (obr. č. 2) jako průtokové, doporučuje se pravidelná údržba těsnění pod krytem rotoru, kdy jej důkladně očistěte a promazejte technickou vazelinou. Filtrační vložky uvnitř filtru by se měly pravidelně propláchovat ve vodě vypuštěné z akvária (nikoliv ve vodě z vodovodu!). První čištění se doporučuje provádět po 2 měsících od prvního spuštění filtru, další pak podle potřeby signalizované vlivem poklesem výkonnosti zařízení. Pro optimální činnost filtru se doporučuje mění filtrační vložky za nové alespoň jednou za 12 měsíců. V případě nutnosti lze kryt čerpadla čistit od řas nebo usazeného kamene pomocí měkkého hadříku nebo houbičky. Regulace výkonu filtru se provádí otáčením ovládání ve směru hodinových ručiček (obr. č. 6) v rozsahu 0 – 90 stupňů. Otočením ovládacího ventilu o celých 90 stupňů se zcela zastaví přívod vody a pak je možné jej bezpečně vyjmout z krytu, aniž by se museло odpojovat čerpadlo od elektrické sítě (např. za účelem vyčištění vnitřku filtru).
Upozornění! Aby filtr dlouho a bezporuchově fungoval, doporučuje se pravidelná výměna tří těsnění (č. art. 110611) pod víčkem, pod víčkem nádoby filtru a pod víčkem čerpadla. V případě potřeby je také možné vyměnit rotor v čerpadle (č. art. 110911).

DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

Opotřebované elektrické a elektronické zařízení nelze vyhazovat do komunálního odpadu. Třídění a řádné zneškodňování tohoto typu odpadů přispěje k ochraně životního prostředí. Uživatel je povinen předat použité zařízení do speciálované sběrny, kde bude přijato zdarma. Informace o těchto sběrnách získáte na místním obecním úřadě nebo ve sběrné surovin.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce poskytuje záruku na dobu 24 měsíců ode dne zakoupení. Záruka zahrnuje výhradně poškození vzniklá vinou výrobce, tj. materiálové nebo montážní vady, nevztahuje se na poškození vzniklá vinou uživatele v důsledku nesprávného používání v rozporu s určením zařízení. Upozorňuje. Jakékoliv zásahy nebo demontáž zařízení mimo běžné používání a údržbu mají za následek ztrátu záruky!
V případě zjištění chybné funkce zařízení zašlete spolu s vyplněným záručním listem na adresu prodejce nebo výrobce. Podmínkou pro uznání záruky je shoda data výroby uvedeného na výrobku s datem uvedeným na záručním listu. Tyto podmínky nevylučují, neomezují ani nepodmiňují oprávnění kupujícího v případě rozdílnosti mezi zbožím a smlouvou.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO E SUE APPLICAZIONI

I filtri **MIDIKANI** servono a pulire l'acqua dell'acquario. Possiedono una pompa aspirante interna che permette il funzionamento anche con un livello molto basso dell'acqua.

CARATTERISTICHE TECNICHE

	Tipo:	MIDIKANI 800
tensione • frequenza		~220-240 V • 50 Hz
profondita' massima di immersione		100 cm
classe di protezione		IPX8
potenza	[W]	6
peso netto	[kg]	3,3
flusso massimo del filtro	[l/h]	650
cestelli – quantità di pezzi		4x1,3 l
capacità acquario	[l]	250

COMPONENTI (DIS.1)

a		Corpo del filtro con coperchio, cestelli di filtraggio e completo di elementi filtranti.
b	105884	tubo flessibile di collegamento – 2 x 1,2 m
c	105881	completo di tubetti di collegamento – 2 pezzi.
d	110411	pompa di alimentazione MK-800
e	100491	completo di ventose – 4 pezzi
f	100129	Terminale direzionale
g	101103	Tubo aspirante
h	105941	Raccordo a gomito esterno
i	114971	riduttore – 2 pezzi
j	100366	tubo di collegamento – 5 pezzi
k	114973	morsetto – 2 pezzi
l	100492	ventose – 4 pezzi
m	114974	titolare di tubetti di collegamento – 4 pezzi

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

- Il dispositivo può essere alimentato solamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo e nelle caratteristiche tecniche.
- La pompa MK-800 può essere utilizzata unicamente per pompare liquidi fino alla temperatura di 35°C e non può essere utilizzata per materiali infiammabili o per liquidi alimentari.
- Neotjelenjivi zahrankaj kaben ne może da ce smeni. Ako kabelmi se povrdzi, yredzy stava nevogden za vyuzitepa.
- La massima profondità è indicata nelle caratteristiche tecniche.
- Il dispositivo non può essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso.
- Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte.

MONTAGGIO E AVVIAMENTO (DIS. 4)

Il filtro **MIDIKANI** può essere montato in tre modi, a seconda delle sue applicazioni.
Sul tubo di aspirazione si consiglia di utilizzare un prefiltro sotto forma di elemento in spugna (codice 101235) (Attenzione! Il prefiltro non fa parte del dispositivo e può essere acquistato indipendentemente):
Dis. 2 – pompa di alimentazione fissata sulla parete all'interno dell'acquario, alimenta il filtro con l'acqua. Soluzione consigliata negli acquari standard con pesci.
Dis. 3 – pompa di alimentazione fissata all'esterno, al di sotto del livello dell'acqua nell'acquario, svolge il ruolo di pompa di flusso. Soluzione consigliata negli acquari standard con pesci. In tal caso prima di avviare il filtro è necessario fornire l'acqua alla pompa attraverso il suo aspirazione.
Dis. 4 – pompa di alimentazione fissata all'interno dell'acquario, sul fondo, alimenta il filtro con l'acqua. Soluzione consigliata negli acquari con basso livello dell'acqua.
Dis. 4a – tubi di montaggio.
Attenzione! La connessione presentata nei disegni può essere utilizzata solo all'interno del contenitore. In ogni caso, non si deve montare la pompa utilizzando nuovi elementi al di fuori del serbatoio. Ciò può causare allagamento dell'abitazione!

MANUTENZIONE

La pompa di alimentazione richiede una pulizia regolare del rotore (dis. 5a) per asportare dalla camera del rotore eventuali impurità meccaniche. Al tal scopo dopo aver scollegato il dispositivo dalla fonte di alimentazione, svitare il coperchio della pompa (dis. 5b) nuotandolo in senso antiorario, estrarre il coperchio del rotore, estrarre il rotore e pulirlo, e pulire la camera del rotore usando una spazzola morbida. Nel caso in cui la pompa funzioni all'esterno dell'acquario (dis. 2) come pompa di flusso si consiglia di effettuare una regolare manutenzione delle guarnizioni poste sotto il coperchio del rotore, pulendole col cura e lubrificandole con vaselina industriale. Gli elementi filtranti all'interno del filtro devono essere regolarmente sciacquati con acqua estratta dall'acquario (non con acqua di rubinetto). Si consiglia di effettuare la prima pulizia dopo 2 mesi dal primo avviamento del filtro, mentre le successive secondo la necessità, segnalata da una visibile riduzione della portata del dispositivo. Per un funzionamento ottimale del filtro si consiglia di sostituire gli elementi filtranti almeno una volta l'anno. In caso di necessità il corpo della pompa può essere pulito da alghe o depositi utilizzando un panno morbido o una spugna. La regolazione della portata del filtro avviene ruotando il gruppo di controllo in verso orario (dis. 6) nell'ambito da 0 a 90°. La rotazione della valvola di controllo di 90° provoca la chiusura completa del flusso dell'acqua permette di estrarla dal corpo del filtro senza la necessità di scollegare la pompa dalla rete elettrica (ad esempio per pulire l'interno del filtro).
Attenzione! Per garantire un funzionamento del filtro di lunga durata e senza guasti si consiglia di sostituire periodicamente le tre guarnizioni (codice articolo: 110611) sotto il gruppo di controllo, sotto il coperchio del contenitore del filtro e sotto il coperchio della pompa di alimentazione. Se necessario è possibile anche sostituire il rotore della pompa di alimentazione (codice articolo 110911).

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà presa in carico gratuitamente. È possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del prodotto o a un utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!
Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data della produzione impressa sul dispositivo e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.

HU

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

Tisztelt Hölgyem és/vagy Uram, köszönjük, hogy termékünket megvásárolta. Meg vagyunk győződve arról, hogy működésével meg lesz elégedve. A használatával kapcsolatos mindennemű problléma elkerülése végett tisztelettel kérjük, figyelmesen olvassa át a lenti útmutatót.

A TERMÉK RENDELTETÉSE ÉS TULAJDONSÁGAI

A **MIDIKANI** típusú szűrők az akváriumok vizének tisztítására szolgálnak. El vannak látva egy külső kiszívó szivattyúval, amelyek lehetővé teszik a szűrő üzemeltetését még igen sekély vízben is.

MŰSZAKI ADATOK

	Tipus:	MIDIKANI 800
feszültség • frekvencia		~220-240 V • 50 Hz
maximális bemerítési mélység		100 cm
a burkolat védettségi foka		IPX8
szivattyú	[W]	6
nettó tömeg	[kg]	3,3
méretek	[mm]	205x205x330
max. átáramlás a szűrőben	[l/h]	650
szűrőkosarak – darabszám		4x1,3 l
az akvárium kobtrattalma	[l]	250

ALKATRÉSZEK (1. ÁBRA)

a		a **MIDIKANI 800** szűrő korpusza fedéllel, szűrőkosarakkal és szűrőbetét készlettel
b	105884	csatlakozó tömlő – 2 x 1,2 m
c	105881	csatlakozó csőidom készlet 2 db.
d	110411	Mk-800 típusú merítési szivattyú
e	100491	szívókorong készlet – 4 db
f	100129	vízsugár tereló
g	101103	szívócső
h	105941	külső kónyökdarabb
i	114971	szűkítő – 2 db.
j	100366	összekötő cső – 5 db.
k	114973	bilincs – 2 db.
l	100492	szívó – 4 db.
m	114974	tartó csőidom keszlet – 4 db.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

Az Ön által megvásárolt berendezés az Európai Unióban jelenleg érvényes biztonsági szabványok előírásainak megfelelően készült. Annak hosszantartó és biztonságos használata érdekében kérjük, ismerje meg az alábbi biztonsági feltételeket:

- A berendezés csak a rajta és a műszaki adatokban megadott névleges feszültségű elektromos hálózatról működtethető.
- Az MK-800 szivattyút csak 35°C-ot meg nem haladó hőmérsékletű folyadék szivattyúzására szabad használni, és nem szabad gyúlékony, sem pedig élelmezési folyadékokhoz alkalmazni.
- Neotjelenjivi zahrankaj kaben ne może da ce smeni. Ako kabelmi se povrdzi, yredzy stava nevogden za vyuzitepa.
- A megengedhető bemerítési mélység a műszaki adatokban fel van tüntetve.
- A berendezés rendeltetésére szerint csak zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra használható.
- Mielőtt kezével a vízbe nyúlna, mindig le kell választani az elektromos betáplálásról az akváriumban található minden berendezést.
- Ezt a berendezést a legalább 8. életévüket betöltött gyermekek vagy testi, szellemi lehetőségeikben korlátozott személyek, vagy tapasztalatlan és a berendezést nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a felügyeletük, vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatás, melynek során megértették a vele kapcsolatos veszélyeket. A gyermekeknek a berendezéssel nem szabad játszaniuk. A berendezés tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül.

FELSZERELÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS (4. ÁBRA)

A **MIDIKANI** szűrő háromféle módon szerelhető fel, az alkalmazási körülményektől függően. A szívócsőre ajánlatos egy előszűrőt elhelyezni, pl. szivacsbetét formájában (cikkszám 101235). (**Figyelem!** Az előszűrő nem szerves részét képezi a szűrőnek, azt külön kell megvásárolhatód):
2. ábra – a meghajtó szivattyú a tartály belsejében van felerősítve az oldalfalhoz, és funkciója szerint a szűrő a szűrőre fogja juttatni. Ezt a megoldást a halakkal benépesített standard akváriumokban ajánljuk alkalmazni.
3. ábra – a meghajtó szivattyú az akvárium külső falán, az akváriumbeli vízszint alatt van rögzítve, és funkciója szerint áláramoltató szivattyúként fog működni. Ezt a megoldást is a halakkal benépesített standard akváriumokban ajánljuk alkalmazni. Ebben az esetben a szűrő üzembe helyezése előtt vizet kell juttatni a szivattyú belsejébe, a szűrőhöz vezető tömlő tüdővel való megszívása révén.
4. ábra – a meghajtó szivattyú a tartály belsejében, annak fenekéhez van rögzítve, itt a szivattyú funkciója a víz szűrőhöz való eljuttatása. Ezt a megoldást az alacsony vízszintű akváriumokhoz ajánljuk.
4a. ábra – szerelési csövek.
A rajzokon bemutatott csatlakozás csak az akvárium belsejében alkalmazható. Semmi esetre sem szabad a szivattyút – új elemek segítségével – a tartályon kívülre felszerelni. Ez a lakás elöntésének kockázatával fenyegett!

KARBANTARTÁS

A meghajtó szivattyú forgórészét rendszeres időközökben meg kell tisztítani (5a. ábra), a szivattyúkamrában esetleg felgyülemlett mechanikai szennyeződések eltávolítása végett. Ebből a célból, a berendezésnek a villamos táphálózatról való leválasztása után, le kell tekerni a szivattyú fedését (5b. ábra), az óramutatók járásával ellenkező irányban, levenni a forgórészt fedelét, kivenni és megtisztítani a forgórészt, valamint annak kamráját a puha kefe segítségével. Olyan esetben, ha a szivattyú az akváriumon kívül, átáramló szivattyúként üzemel (2. ábra), ajánlatos a forgórész fedél alatt található tömítést is rendszeres időközökben gondosan megtisztítani és műszaki vazelinnal megkenni. A szűrő belsejében levő szűrő betétket rendszeresen ki kell öblíteni az akvárium mentett vízben (nem csap vízben!). Az első tisztítást ajánlatos a szűrő első üzembe helyezését követő 2 hónap múlva elvégezni, a következő tisztításokat pedig – a szükségnek megfelelően, amelyet a berendezés átereszthetőségének csökkenése fog jelezni. A szűrő optimális üzemelése érdekében a szűrőbetéket legalább 12 havonként újakra kell kicserélni. Szükséges esetben a szűrő házat meg kell tisztítani a rárakodott algáktól vagy vízkőtől, ehhez puha törölrongyot vagy szivacsot felhasználva. A szűrő átáramlási intenzitásának szabályozása a vezérlő egység óramutató járásával egyező irányba való elfordításával hajtható végre (6. ábra), egy 0-tól 90 fokig terjedő tartományban. A szabályozó szelep teljes 90 fokkal való elfordítása a víz odaáramlását teljesen elzárja, ilyen helyzetben lehetőség van annak a szűrőházból való biztonságos kivételére, a szivattyú áramlástalanná szükségessége nélkül (a szűrő belsejének biztosítása céljából).
Figyelem! A szűrő hosszantartó, zavarmentes üzemeltetésének biztosítása céljából ajánlatos a három tömítés (hr art. 110611) időszakonkénti kicserélése: a szabályozó egység alatt, a szűrőtartály fedele alatt, valamint a meghajtó szivattyú fedele alatt. Szükséges esetén kicserélhető a forgórész is a meghajtó szivattyúban (cikkszám: 110911).

KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek védelméhez. A felhasználó felel az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyre való elviteléért, ahol azt térítésmentesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szervektől vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásoka, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználó hibájából keletkezett, a nem megfelelő kezelésből vagy a berendezésnek a rendeltetésétől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra.
A berendezésen bármilyen változtatás vagy a szétszerelés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartásnak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák! Ha a berendezés működésének helyelenségét észleli, kérjük küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt – a gyártó vagy az eladó címére. A garancia elismerésének feltétele a termékben feltüntetett és a garancialevélre beírt gyártási idők azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, ném korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait.

BG

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Уважаеми клиенти, благодарим Ви, че закупихте нашия продукт. Убедени сме, че ще бъдете удовлетворени от работата му. За да избегнете всички възможни проблеми, свързани с употребата му, моля предварително се запознайте внимателно с настоящата инструкция.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПРОДУКТА И ХАРАКТЕРИСТИКИ

Филтрите **MIDIKANI** служат за пречистване на водата в аквариумите. Те притежават външна смукателна помпа, която дава възможност за работа дори в много плитка вода.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Тип:	MIDIKANI 800
напрежение • честота	~220-240 V • 50 Hz
максимална дълбочина на потапяне	100 cm
степен на защита на корпуса	IPX8
мощност	[W]	6
нетно тегло	[kg]	3,3
максимален дебит на филтъра	[l/h]	650
резервоари – брой		4x1,3 l
вместимост на аквариума	[l]	250

СЪСТАВНИ ЧАСТИ (РИС. 1)

a		корпус на филтъра **MIDIKANI 800** заедно с капак, филтърен кош и комплект филтърни вложки
b	105884	свързващ маркуч – 2 x 1,2 м
c	105881	комплект свързващи тръби – 2 бр.
d	110411	захранваща помпа MK-800
e	100491	комплект вакуумно закрепване – 4 бр.
f	100129	насочващ накрайник
g	101103	всмукателна тръба
h	105941	външно колянто
i	114971	редуктор – 2 бр.
j	100366	свързваща тръба – 5 бр.
k	114973	скоба – 2 бр.
l	100492	издръжа – 4 бр.
m	114974	притежателя свързващи тръби – 4 бр.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ

Купеният от Вас уред е изработен съгласно актуалните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го използвате продължително и безопасно, моля запознайте се с условията за безопасност, дадени по-долу:

- Уредът може да се захранва само от електрическа мрежа с номиналното напрежение, дадено на уреда и в техническите данни.
- Помпата МК-800 може да се използва само за препомпване на течност с температура до 35°C и не бива да се пулира за лесно запалими материали или за течности за хранителни цели.
- Неотделимият захранващ кабел не може да се сменя. Ако кабелът се повреди, уредът става негоден за употреба.
- Максималната дълбочина е дадена в техническите данни.
- Уредът е предназначен за използване само в затворени помещения и само за цели съгласно предназначението му.
- Преди да бръкнете с ръка във водата, винаги изключвайте от електрическото захранване всички уреди, намиращи се в аквариума.
- Този уред може да се използва от деца на възраст поне 8 години и от хора с намалени физически и умствени възможности, както и от хора без опит и познаване на уреда, ако се осигурят наблюдение или инструктаж относно използването на уреда по безопасен начин и разбиране утвърдения относно свързаните с това опасности. Децата не бива да си играят с уреда. Не бива да се извършват дейности по почистването и поддържането на уреда от деца без наблюдение.

МОНТАЖ И ПУСКАНЕ (РИС. 4)

Филтърът **MIDIKANI** може да се монтира по три начина в зависимост от приложението му. На засмукващата тръба се препоръчва прилагане на предфилтър под формата на вложка – гъба (индекс 101235) (**Внимание!** Предфилтърът не е част от комплекта на уреда и може да се закупи допълнително отделно от него):
Рис. 2 – захранваща помпа, прикрепена към вътрешната стена на съда, изпълнява функцията на помпа, подаваща вода към филтъра. Решението се препоръчва за стандартни аквариуми с риби.
Рис. 3 – захранваща помпа, поставена под нивото на водата в аквариума, изпълнява функцията на проточна помпа. Решението се препоръчва за стандартни аквариуми с риби. В този случай преди пускане на филтъра е необходимо да се подаде вода към помпата, като се засмуче със захранващия маркуч.
Рис. 4 – захранваща помпа, прикрепена вътре в съда върху дъното му, изпълнява функцията на помпа, подаваща вода към филтъра. Решението се препоръчва за аквариуми с ниско ниво на водата.
Рис. 4а – монтажните тръби.
Представеното на чертежите съединение може да се използва само вътре в аквариума. В никакъв случай помпата не бива да се монтира с помощта на новите елементи извън съда. Има опасност от наводнение на жилището!

ПОДДЪРЖКА

Захранващата помпа изисква редовно почистване на ротора (рис. 5а) с цел отстраняване от камарата на ротора на евентуалните механични замърсители. За тази цел след изключване на уреда от източника на захранване трябва да се развърти капакът на помпата (Рис. 5b) с движение обратно на часовниковата стрелка, да се свали капакът на ротора, да се извади роторът и да се почисти роторът и камерата му с помощта на мека четка. Ако помпата работи извън аквариума (рис. 2) като проточна помпа се препоръчва редовната поддръжка на уплътнения, намиращи се под капака на ротора чрез внимателното му почистване с подходящо средство и грижливо смазване. Филтърните вложки вя вътрешността на филтъра трябва редовно да се изплакват в вода от аквариума (не с вода от канал!). Препоръчва се първото почистване да се извърши след 2 месеца от първото пускане на филтъра, а следващите – според нужните, когато забележите намаляване на капацитета на уре